

Tratado entre el Perú y el Brasil  
para completar la determinación de las fronteras entre los  
dos países y establecer principios generales sobre su comercio  
y navegación en la cuenca del Amazonas.

---



# Tratado entre el Perú y el Brasil

para completar la determinación de las fronteras entre los dos países y establecer principios generales sobre su comercio y navegación en la cuenca del Amazonas.

La República del Perú y la República de los Estados Unidos del Brasil, con el propósito de consolidar para siempre su antigua amistad, suprimiendo causas de desavenencia, han resuelto celebrar un Tratado que complete la determinación de sus fronteras, y que, al mismo tiempo, establezca principios generales que faciliten el desarrollo de las relaciones de comercio y buena vecindad entre los dos países.

Y para ese fin han nombrado Plenipotenciarios, a saber:

El Excelentísimo Señor Don Augusto B. Leguía, Presidente de la República del Perú, al Señor Doctor Don Hernán Velarde, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en el Brasil; y

El Excelentísimo Señor Doctor Don Nilo Teófilo de Faria, Presidente de la República de los Estados Unidos del Brasil, al Señor Doctor Don José Maria da Silva Paranhos do Rio-Branco, su Ministro de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores;

Quienes, debidamente autorizados, han convenido en



## Tratado entre o Brasil e o Peru

completando a determinação das fronteiras entre os dois paizes e estabelecendo principios geraes sobre o seu commercio e navegação na bacia do Amazonas.

A Republica dos Estados Unidos do Brasil e a Republica do Peru, com o proposito de consolidar para sempre a sua antiga amizade, supprimindo causas de desavença, resolveram celebrar um Tratado que complete a determinação das suas fronteiras e ao mesmo tempo estabeleça principios geraes que facilitem o desenvolvimento das relações de commercio e boa vizinhança entre os dois paizes.

E para esse fim nomearam Plenipotenciarios, a saber:

O Excellentissimo Senhor Dr. Nilo Pecanha, Presidente da Republica dos Estados Unidos do Brasil, o Senhor Dr. José Maria da Silva Paranhos do Rio-Branco, seu Ministro de Estado das Relações Exteriores; e

O Excellentissimo Senhor Augusto B. Leguia, Presidente da Republica do Peru, o Senhor Dr. Hernán Velarde, seu Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario no Brasil;

Os quaes, devidamente autorisados, convieram nas



las estipulaciones constantes de los siguientes artículos.

## Artículo 1

Estando ya demarcadas, en ejecución del artículo septimo del Tratado de 23 de Octubre de 1851, las fronteras del Perú y del Brasil, en la dirección del norte, desde la naciente del Yavary hasta el rio Caquetá ó Yapurá, las dos Altas Partes Contratantes, han acordado que de la referida naciente del Yavary hacia el sur y hacia el este los confines de los dos países quedan así establecidos:

1º - De la naciente del Yavary seguirá la frontera, en la dirección del sur, por la línea divisoria de las aguas que van para el Ucayale de las que corren para el Yurua hasta encontrar el paralelo de nueve grados, veinte y cuatro minutos y treinta y seis segundos que es el de la boca del Breu, afluente de la orilla derecha del Yurua.

2º - Continuará, en la dirección del este, por el indicado paralelo, hasta la confluencia del Breu y subirá por el álveo de este rio hasta su cabecera principal.

3º - De la cabecera principal del Breu proseguirá, rumbo del sur, por la línea que divida las aguas que van para el Alto Yurua, al oeste, de las que van para el mismo rio al norte, y, pasando entre las cabeceras del Tarauacá y del Envira, del lado del Brasil, y las del Tiqueyaco y Torolluc, del lado del Perú, irá por el divortium aquarum entre el Envira y



estipulações constantes dos seguintes artigos.

### Artigo 1.

Estando já demarcadas, em execução do artigo setimo do Tratado de 23 de Outubro de 1851, as fronteiras do Brasil e do Perii, na direcção do norte, desde a nascente do Yavary até ao rio Japurá ou Caquetá, as duas Altas Partes Contractantes concordaram em que da referida nascente do Yavary para o sul e para leste os confins dos dois paizes fiquem assim estabelecidos:

§ 1º.- Da nascente do Yavary seguirá a fronteira, na direcção do sul, pela linha divisoria das aguas que vão para o Ucayale das que correm para o Yuruá até encontrar o parallello de nove grãos, vinte e quatro minutos e trinta e seis segundos, que é o da bocca do Breu, affluente da margem direita do Yuruá.

§ 2º.- Continuará, na direcção de leste, pelo indicado parallello, até à confluencia do Breu e subirá pelo alveo deste rio até à sua cabeceira principal.

§ 3º.- Da cabeceira principal do Breu, proseguirá, no rumo do sul, pela linha que divida as aguas que vão para o Alto Yuruá, a oeste, das que vão para o mesmo rio ao norte, e, passando entre as cabeceiras do Tarauacá e do Embira, do lado do Brasil, e as do Piqueyaco e Torollhuc, do lado do Perii, irá, pelo divortium aquarum entre



y el afluente de la margen izquierda del Purús llamado Curanja, ó Curumahá, cuya cuenca pertenecerá al Perú, a encontrar la naciente del río de Santa Rosa, ó Curinahá, afluente también de la orilla izquierda del Purús.

Si las cabeceras del Tarauacá y del Envira estuviesen al sur del paralelo de diez grados, la línea cortará estos ríos siguiendo el expresado paralelo de diez grados y continuará por el divortium aquarum entre el Envira y el Curanja, ó Curumahá, hasta encontrar la naciente del río Santa Rosa.

4.º - De la naciente del río Santa Rosa bajará por el álveo de ese río hasta su confluencia en la orilla izquierda del Purús.

5.º - Frente a la boca del río Santa Rosa, la frontera cortará el río Purús hasta el medio del canal más hondo, y de ahí continuará, en la dirección del sur, subiendo por el thalweg del Purús hasta llegar a la confluencia del Shambuyaco, su afluente de la margen derecha entre Catai y el Santa Rosa.

6.º - De la boca del Shambuyaco subirá por el álveo de esa corriente de agua hasta su naciente.

7.º - De la naciente del Shambuyaco, continuará, hacia el sur, ceñida al meridiano de esa naciente hasta encontrar la margen izquierda del río Acre ó Aquiry, ó si la naciente de este río estuviera más al oriente, hasta encontrar el paralelo de once grados.



o Embira e o affluente da margem esquerda do Turis chamado Curanja, ou Curumahá, cuja bacia pertencerá ao Teri, encontrar a nascente do rio de Santa Rosa, ou Curinahá, também affluente da margem esquerda do Turis.

Se as cabeceiras do Tarauacá e do Embira estiverem ao sul do parallelo de dez grãos, a linha cortará esses rios acompanhando o citado parallelo de dez grãos, e continuará pelo divortium aquarum entre o Embira e o Curanja, ou Curumahá, até encontrar a nascente do rio de Santa Rosa.

§ 4º - Da nascente do rio de Santa Rosa, descera pelo alveo d'esse rio até à sua confluencia na margem esquerda do Turis.

§ 5º - Em frente à bocca do rio de Santa Rosa, a fronteira cortará o rio Turis até o meio do canal mais fundo, e d'ahi continuará, na direcção do sul, subindo pelo talvégue do Turis até chegar à confluencia do Chambuyaco, seu affluente da margem direita, entre Catay e o Santa Rosa.

§ 6º - Da bocca do Chambuyaco, subirá pelo alveo d'esse curso d'agua até à sua nascente.

§ 7º - Da nascente do Chambuyaco, continuará, para o sul, ajustada ao meridiano d'essa nascente até encontrar a margem esquerda do rio Acre ou Aquiry, ou, se a nascente d'este rio estiver mais ao oriente, até encontrar o parallelo de onze grãos.



8° - Si el citado meridiano de la naciente del Thambuyaco atravesara el rio Acre, continuará la frontera, desde el punto de encuentro, por el álveo del mismo rio Acre, bajando por él hasta el punto en que empieza la frontera peru-boliviana en la orilla derecha del Alto Acre.

9° - Si el meridiano de la naciente del Thambuyaco no atravesara el rio Acre, es decir, si la naciente del Acre estuviese al oriente de ese meridiano, la frontera, desde el punto de intersección de aquel meridiano con el paralelo de once grados, proseguirá por los más pronunciados accidentes del terreno ó por una línea recta, como pareciese más conveniente á los Comisarios demarcadores de los dos países, hasta encontrar la naciente del rio Acre, y, después, bajando por el álveo del mismo rio Acre, hasta el punto en que empieza la frontera peru-boliviana, en la orilla derecha del Alto Acre.

## Artículo 2°

Una Comisión Mixta, nombrada por los dos Gobiernos en el plazo de un año, contado á partir del día del canje de las ratificaciones del presente Tratado, procederá á la demarcación de las líneas de frontera descritas en el artículo precedente, dando principio á sus trabajos dentro de los seis meses siguientes al nombramiento.

En protocolo especial se establecerán el modo como esa Comisión Mixta será constituida y las instrucciones á que quede sujeta para la ejecución de sus trabajos.



§ 8º - Se o citado meridiano da nascente do Chambuyaco atravessar o rio Acre, continuará a fronteira, desde o ponto de encontro, pelo alveo do mesmo rio Acre, descendo-o até o ponto em que comece a fronteira perui-boliviana na margem direita do Alto Acre.

§ 9º - Se o meridiano da nascente do Chambuyaco não atravessar o rio Acre, isto é, se a nascente do Acre estiver ao oriente desse meridiano, a fronteira, desde o ponto de intersecção daquelle meridiano com o paralelo de onze grãos, proseguirá pelos mais pronunciados accidentes do terreno, ou por uma linha recta, como aos Commissarios demarcadores dos dois paizes parecer mais conveniente, até encontrar a nascente do rio Acre, e, depois, descendo pelo alveo do mesmo rio Acre, até o ponto em que comece a fronteira perui-boliviana, na margem direita do Alto Acre.

## Artigo 2º

Uma Comissão Mixta, nomeada pelos dois Governos no prazo de um anno contado do dia da troca das ratificações do presente Tratado, procederá á demarcação das linhas de fronteira descriptas no artigo precedente, dando começo aos seus trabalhos dentro dos seis mezes seguintes á nomeação.

Em protocollo especial se estabelecerão o modo por que essa Comissão Mixta será constituida e as instrucções a que fique sujeita para a execução dos seus trabalhos.



### Artículo 3º

Los desacuerdos entre la Comisión Peruana y la Brasileira, que no queden resueltos amigablemente por los dos Gobiernos, serán sometidos á la decisión arbitral de tres miembros de la Academia de Ciencias del Instituto de Francia ó de la Royal Geographical Society de Londres, escogidos por el Presidente de una u otra de esas corporaciones.

### Artículo 4º

Si los Comisarios demarcadores nombrados por una de las Altas Partes Contratantes dejasen de concurrir, salvo caso de fuerza mayor, en la fecha señalada en el protocolo á que se refiere el artículo segundo, al lugar también designado en ese protocolo para el principio de los trabajos, los Comisarios de la otra Parte procederán por si solos á la demarcación y el resultado de sus operaciones será obligatorio para ambos países.

### Artículo 5º

Las dos Altas Partes Contratantes concluirán en el plazo de doce meses un Tratado de Comercio y Navegación, basado en el principio de la más amplia libertad de tránsito terrestre y navegación fluvial para ambas naciones, derecho que ellas se reconocen á perpetuidad, desde el día del canje de las ratificaciones del presente Tratado, en todo el curso de los rios que nacen ó corren dentro ó en las extremidades de la región atra-



### Artigo 3º

Os desaccordos entre a Commissão Brasileira e a Peruana, que não fiquem resolvidos amigavelmente pelos dois Governos, serão por elles submittidos á decisão arbitral de tres membros da Academia de Sciencias do Instituto de França ou da Royal Geographical Society de Londres, escolhidos pelo Presidente de uma ou outra d'essas corporações.

### Artigo 4º

Se os Commissarios demarcadores nomeados por uma das Altas Partes Contractantes deixarem de concorrer, salvo caso de força maior, na data indicada no protocollo a que se refere o artigo segundo, ao lugar tambem designado nesse protocollo para o começo dos trabalhos, os Commissarios da outra Parte procederão por si sós á demarcação e o resultado das suas operações será obrigatorio para ambos os paizes.

### Artigo 5º

As duas Altas Partes Contractantes concluirão no prazo de doze mezes um Tratado de Commercio e Navegação, baseado no principio da mais ampla liberdade de transito terrestre e navegação fluvial para ambas as nações, direito que ellas se reconhecem perpetuamente, a partir do dia da troca das ratificações do presente Tratado, em todo o curso dos rios que nascem ou correm dentro ou nas extremidades da região atravessada



vesada por las líneas de frontera que él describe en su artículo 1º, debiendo ser observados los reglamentos fiscales y de policía establecidos ó que se establecieren en el territorio de cada una de las dos Repúblicas.

Los buques peruanos destinados á la navegación de esos rios comunicarán libremente con el Océano por el Amazonas.

Los reglamentos fiscales y de policía á que se hace mención deberán ser tan favorables cuanto sea posible á la navegación y al comercio, y guardarán en los dos países la posible uniformidad.

Queda entendido y declarado que no se comprende en esa navegación la de puerto á puerto del mismo país, ó de cabotaje, que continuará sujeta, en cada uno de los dos Estados, á sus respectivas leyes.

### Artículo 6º

De conformidad con las estipulaciones precedentes, y para el despacho en tránsito de los artículos de importación y exportación, el Perú podrá mantener agentes aduaneros en las aduanas brasileras de Belem do Pará y de Manaós, así como en los demás puestos aduaneros que el Brasil establezca en el rio Turiis, en el rio Yuruá, en el Madera y en la margen derecha del Yavary, ó en otros lugares de la frontera comun.

Reciprocamente, el Brasil podrá mantener agentes aduaneros en la aduana peruana de Iquitos y en cualquier otra



pelas linhas de fronteira que elle descreve no seu artigo primeiro, devendo ser observados os regulamentos fiscaes e de policia estabelecidos ou que se estabeleçam no territorio de cada uma das duas Republicas.

Os navios peruanos destinados á navegação d'esses rios communicarão livremente com o Oceano pelo Amazonas.

Os regulamentos fiscaes e de policia a que acima se allude deverão ser tão favoraveis quanto seja possivel á navegação e ao commercio, e guardarão nos dois paizes a possivel uniformidade.

Fica entendido e declarado que se não comprehende nessa navegação a de porto a porto do mesmo paiz, ou de cabotagem, que continuará sujeita, em cada um dos dois Estados, ás suas respectivas leis.

### Artigo 6º

De conformidade com as estipulações precedentes, e para o despacho em transitio dos artigos de importação e exportação, o Peru poderá manter agentes aduaneiros nas Alfandegas brasileiras de Belem do Pará e de Manáos, assim como nos demais postos aduaneiros que o Brasil estabeleça no rio Turiús, no rio Juruá, no Madeira e na margem direita do Javary, ou em outras localidades da fronteira commum.

Reciprocamente, o Brasil poderá manter agentes aduaneiros na Alfandega peruana de Iquitos e em qualquer outra



aduana ó puesto aduanero que el Perú establezca sobre el río Marañón ó Amazonas y sus afluentes, sobre la margen meridional ó derecha del Alto Acre, sobre el Alto Turiús, el Alto Yuruá, ó en otros lugares de la frontera común.

### Artículo 7º

Las Altas Partes Contratantes se obligan á mantener y respetar, según los principios del Derecho Civil, los derechos reales adquiridos por nacionales y extranjeros sobre las tierras que, por efecto de la determinación de fronteras, constante del artículo primero del presente Tratado, quedan reconocidas como pertenecientes al Perú ó al Brasil.

### Artículo 8º

Los desacuerdos que puedan surgir entre los dos Gobiernos, con motivo de la interpretación y ejecución del presente Tratado, serán sometidos á arbitraje.

### Artículo 9º

Este Tratado, después de su aprobación por el Poder Legislativo de cada una de las dos Repúblicas, será ratificado por los dos Gobiernos y las ratificaciones serán canjeadas en la ciudad de Lima ó en la de Rio de Janeiro en el más breve plazo posible.

En fe de lo cual, nosotros, los Plenipotenciarios arriba



Alfandega ou posto aduaneiro que o Peru estabeleça sobre o rio Marañon ou Amazonas, e seus affluentes, sobre a margem meridional ou direita do Alto Acre, sobre o Alto Turiu, o Alto Yurua, ou em outras localidades da fronteira commum.

### Artigo 7º

As Altas Partes Contractantes obrigam-se a manter e respeitar, segundo os principios do Direito Civil, os direitos reaes adquiridos por nacionaes e estrangeiros sobre as terras que, por effeito da determinação de fronteiras constante do artigo primeiro do presente Tratado, fiquem reconhecidas como pertencentes ao Brasil ou ao Peru.

### Artigo 8º

Os desaccordos que possam sobrevir entre os dois Governos, quanto á interpretação e execução do presente Tratado, serão submittidos a arbitramento.

### Artigo 9º

Depois de approvedo pelo Poder Legislativo de cada uma das duas Republicas, será este Tratado ratificado pelos dois Governos e as ratificações serão trocadas na cidade do Rio de Janeiro ou na de Lima no mais breve prazo possivel.

Em fé do que, nós, os Plenipotenciarios acima no-



nombrados, firmamos el presente Tratado, en dos ejemplares, cada uno de ellos en los idiomas castellano y portugués, poniendo en ellos nuestros sellos.

Hecho en la ciudad de Rio de Janeiro, á los ocho dias del mes de Setiembre del año mil novecientos nueve.



Hernán Velarde

Rio Branco

Lima, 12 de octubre de 1909


Pásese al Congreso Nacional para los efectos de la atribución á que se refiere el inciso 16 del artículo 59 de la Constitución de la República.

Pomares



meados, assignamos o presente Tratado, em dois exemplares,  
cada um nas linguas portugueza e castelhana, appondo nel-  
les os nossos sellos.

Feito na cidade do Rio de Janeiro, aos oito dias do mez  
de Setembro do anno mil novecentos e nove.



Rio Janeiro.

Hernán Velarde